

《觉醒》中对《圣经》意象和场景的运用以及颠覆

○王一舒

摘要：《觉醒》是美国女作家凯特肖邦的经典之作。在这篇文章中有多处对《圣经》的场景和意象的巧妙运用。一方面，这些场景和意象中所蕴含的寓意使整个文章有了更为丰富的内涵。另一方面，《圣经》意象和场景在文章中具有十分独特的意义。实际上，作者正是通过把这些《圣经》场景和意象所具有的寓意同女主人公的命运相联系和对比，从而形成了对《圣经》中女性价值观的颠覆。本文将阐述文章中对《圣经》意象和场景的运用的重要几处，借以体现其在文章中的特殊意义以及作者对其的颠覆。

关键词：艾德娜 圣经 意象 场景

《觉醒》是美国女作家凯特肖邦的经典之作，同时也是一部备受争议的作品。文章中有对《圣经》的场景和意象的巧妙运用。一方面，这些场景和意象中所蕴含的寓意使整个文章有了更为丰富的内涵。另一方面，《圣经》意象和场景在文章中具有十分独特的意义。实际上，作者正是通过把《圣经》场景和意象所具有的寓意同女主人公的命运相联系和对比，从而形成了对《圣经》中女性价值观的颠覆。

一、《圣经》意象和场景的运用

《觉醒》中曾多次运用到《圣经》中的意象和场景，笔者认为肖邦选择的这些意象和场景并不是杂乱无章，毫无关联的。虽然有些意象或场景仅仅在文章中出现了一次，但是纵观全文，它们从整体上连成了线索，表达了完整的情节。全文对《圣经》意象和场景的运用主要可以分为两个线索：一个是关于亚当与夏娃偷食禁果，另一个就是关于最后的晚餐。下面，文章将分别按照这两个线索发展的顺序阐述作者对《圣经》意象和场景的运用。

（一）对《圣经》中“偷食禁果”这一意象的运用

在《觉醒》的第十章里出现了这样一段话：The sea was quiet now, and swelled lazily in broad billows that melted into one another and did not break except upon the beach in little foamy crests that coiled back like slow, white serpents. (Kate Chopin, Awakening) 在这个小说里，大海是一个母题，主人公艾德纳曾多次感受到大海对她的呼唤和诱惑，所以最终她才选择了回到大海的怀抱。这里，肖邦把滚动的海浪比喻成是蛇 (serpents)，有她独特的用意。大家都知道，serpent是《圣经》里的一个典型意象，在伊甸园里，夏娃就是因为毒蛇serpent的怂恿和诱惑才偷食了禁果。从《圣经》读本中我们也可以找到这样的话：古蛇 (ancient en: Serpent)，原为希腊文，英译为Ophis，原意是蛇。圣经以蛇来表征魔鬼狡猾之本性 (启12: 9-15; 20: 2)。它常以各种方法来诱惑信徒，诸如放纵情欲，贪爱世界，似是而非的道理，骄傲自大的心理等。正如经上所记：“肉体的情欲，眼目的情欲，今生的骄傲”^①都是魔鬼诱惑信徒的工具和方法 (约壹2: 16-17)。显然，肖邦把代表

着对艾德纳呼唤和感召的大海比作了蛇，借《圣经》里的serpent的意象来表达爱情和身体的欲望对艾德纳的诱惑。接下来，在文章的第十二章里，作者提到了Grande Terre，这是一个远离尘世的小岛，罗伯特想单独和艾德纳去那里游玩，享受二人世界。他们俩想暂时的逃离现实世界，去一个可以自由相爱，只有他们两个人生活的“人间天堂”，这便是一个《圣经》场景的投影：作者用这个远离众人视线的小岛Grande Terre来代表《圣经》里的伊甸园，也为后来的“偷食禁果”，也就是罗伯特和艾德纳之间爱情的发展埋下了伏笔。接着，在小说的第十三章，由于在教堂做礼拜的时候艾德纳身体的不适，罗伯特把她带到了安东尼太太家休息。在这一章里有这样一段话：Edna bit a piece from the brown loaf, tearing it with her strong, white teeth. 作者描写了艾德纳用她结实洁白的牙齿咬下了一大块面包。洁白结实的牙齿在这里是一个《圣经》的意象。《圣经》里有“欲望之牙”的说法 (teeth of desire)，夏娃由于禁不住诱惑，用她的牙齿咬下了第一口果子。作者在这里运用了这一意象，表达了女主人公艾德纳精神和身体上的双重渴望。紧接着作者又写到：She went out softly out of doors, and plucking an orange from the low-hanging bough of a tree, threw it at Robert. (Kate Chopin, Awakening) 艾德纳从橘子树上摘下了一个橘子投向罗伯特。这一情节是又一个《圣经》场景的投影，在伊甸园里，夏娃轻信蛇的话吃了第一枚果子，接着她又摘了一颗给亚当，亚当就吃了这果子。作者用这一情节再现了夏娃引诱亚当吃果子的场景，意在表达艾德纳那欲望的觉醒。从最开始的蛇 (serpent)，到后来的小岛Grande Terre (伊甸园)，再到后来的牙齿 (teeth of desire) 和艾德纳摘果子投向罗伯特这些描写，我们不难看出，这些意象和场景实际上构成了伊甸园里亚当和夏娃偷吃禁果的完整故事。作者把这些意象和场景分散的埋藏在文章中，形成了隐藏的线索，借用《圣经》故事暗示了艾德纳欲望的觉醒与对甜蜜爱情的品尝。

（二）对《圣经》中“最后的晚餐”这一场景的运用

同样，第二个线索“最后的晚餐”作者也运用的十分巧

妙。艾德纳决定搬出去住之前要在家举行一次晚宴，这将是她在这个家里吃的最后一次晚餐。极为巧妙的是，作者把参加这次晚宴的人数恰好安排为十三个人（包括艾德纳在内）。在这次晚宴上艾德纳向众人宣布从今天起，她就要搬出去住了。这一场景又恰好符合了《圣经》中耶稣和他的十二个门徒的最后的晚餐（last dinner）。《圣经》中讲，耶稣在最后的晚餐中告知他的各位门徒，说由于他们中有一个人出卖了自己，所以自己不久就要面临死亡。但耶稣并不是永远的离去，在这次死亡以后他会重生。所以，作者借《圣经》里最后的晚餐暗示了艾德纳的死，但是，作者想表达的最重要的意念不是死，而是重生。我们知道，在小说的结尾，当作者描写艾德纳的死时，并没有用任何沉重或压抑的语言来表达，反倒给人一种超脱之感。艾德纳的死，是一种觉醒和解脱，她肉体虽然灭亡，但精神获得了重生。这和最后的晚餐这一线索是完全吻合的。

二、对《圣经》的颠覆

虽然作者在小说中运用了《圣经》的意象和场景，但笔者认为，作者只是借助这些来表达自己独特的见解和想法。我们都知道，《觉醒》是一部描写女性觉醒和独立的小说，对小说的女主人公艾德纳，作者明显是持欣赏、喜爱甚至是赞扬的态度的，认为她追求自我，追求爱情是一种勇敢的觉醒。在这样一部包含了婚外恋，抛家弃子的情节的小说里，显然没有一处是符合《圣经》里所提出的对于女性的要求的。所以，在这部小说里，作者运用了《圣经》的意象和场景，实际上是对《圣经》里的某些价值观乃至当时整个社会上的女性价值观提出了质疑，并进而进行颠覆。

首先，我们来看伊甸园场景。《圣经》中的伊甸园偷食禁果的最终结果是夏娃和亚当受到上帝的惩罚，被放逐到人间。由于夏娃和亚当没有控制住自己的欲望，最终受到了惩罚。欲望会带来灾难，如果遵从了自己的欲望就会受到上帝的惩罚，这是《圣经》里典型的道德准则。尤其是女性，如果触犯了偷情的大忌，那结果将是不可饶恕的。但是，在这篇小说中，我们清楚地看到，虽然在描写艾德纳和罗伯特的感情越界的时候也运用了《圣经》中的象征，但是艾德纳的结局和《圣经》中的夏娃却截然不同。夏娃是被上帝惩罚开始了苦难的生活，而艾德纳却并没有受到任何惩罚，她最终的死是她自己的选择，是自愿的，而不是受惩罚的。她的死对她来说是一种解脱，是比活着要更幸福的开始。作者在叙述情节时遵从了《圣经》的意象，而结局却全然不同于《圣经》中所写。其实，在描写这些情节时完全可以不采用《圣经》中的素材，但是作者偏偏就采用了，而且还给了故事完全不同的结局，很显然，作者对《圣经》中的“女性遵从欲望必受惩罚”的观点提出了挑战。

另外，《圣经》中伊甸园偷食禁果的场景是父系社会价值体系的基石。《圣经》认为夏娃听取了蛇的谗言摘取了禁果，而亚当只是为了与她患难与共才吃了禁果。人类始祖的堕落是因为女人的引诱，都是女人的缘故才使人类走上了苦难的历程，女人因此而被打入万劫不复的深渊，而男人对女人的统治被认为是天经地义的。因此女人一旦没有遵从男人或者顺从自己的丈夫，就会被人所唾弃，被认为是犯了十恶

不赦的大罪^①。《圣经》还说，女性一定要忠于自己的丈夫，女人要“爱丈夫，爱儿女，谨守，贞节，料理家务，待人有恩，顺从自己的丈夫，免得上帝的道理被毁谤”。可见，《圣经》对妇女的要求是非常严格的，妇女的地位也是非常低下的。女性只有这样做才不会招致责备。但是，在这篇小说中，艾德纳既不听从丈夫的管教，也不爱护自己的孩子，更别提做家务，并且，最为出格的是她还爱上了别的男人。这样一个女人，按照《圣经》里的说法，是绝对不能让人容忍的，是一定让人鄙视的。可是，恰恰相反的是，作者却对她的所作所为十分的理解，欣赏和支持，作者在言语之间充满了对艾德纳的喜爱，敬佩和赞叹，丝毫没有要谴责她的意思。作者在文章中运用了《圣经》意象和场景，却塑造了这样一位完全不符合《圣经》要求的女子，可见作者对《圣经》中女性认识的颠覆。

最后，在最后的晚餐这一场景上，作者也表达了自己的想法：对艾德纳的一种期待和祝愿。在《圣经》里，伟大的耶稣的重生是那样的令人振奋和激动，因为他的重生会拯救无数受苦难的生命。他之所以能够获得重生，是因为他是人们的救世主，是人们心中最伟大的神。我们可以看出，按照《圣经》的思想，只有像耶稣这样伟大的人才能够获得重生。普通的人都不会拥有这样的权利，更别提抛家弃子，投身他人的艾德纳了。可是，作者在小说中就偏偏运用了最后的晚餐这一场景，暗示艾德纳肉体死亡后精神的重生。其实，这也是作者对艾德纳这样一个勇于觉醒，追求自我的独立女性的期望和祝愿，她希望艾德纳，或者是所有像她一样追求自由，痛恨束缚的女性能获得最终的重生。所以，作者把只能发生在伟大的耶稣身上的奇迹赋予了一个在世俗看来极不道德的女性艾德纳身上，不能不说是《圣经》的又一处颠覆。

三、结论

肖邦在《觉醒》中对《圣经》意象和场景的巧妙运用，使她的小说有了更深层次的含义和更大的情感冲击力。她借助这些方法，表达了自己对西方传统文化对女性的束缚的不满，同时也表达了对勇于追求幸福，自由和权利的女性的赞扬和祝福。

注释：

①谢金良 卢关泉. 圣经典故辞典[M]. 上海: 复旦大学出版社, 1992.

②孙成贵 蔡玉辉. 《榆树下的欲望》中神化及圣经场景的投影和颠覆[J]. 广东外语外贸大学学报, 2005, 16, (4).

参考文献：

- [1] Kate Chopin. Awakening[M]. New York: Norton, 1976.
 [2] 王新球. 圣经的历史性和文学性[M]. 上海交通大学出版社, 2002.
 [3] 梁工. 《圣经》典故辞典[Z]. 上海: 复旦大学出版社, 1989.
 [4] 张翠萍. 《圣经》与西方女性主义观[J]. 洛阳师范学院学报, 2006, (1).

(王一舒, 北京交通大学人文社会科学学院)